

Observations
mathématiques,
astronomiques,
géographiques,
chronologiques et physiques,
tirées des anciens livres [...]

Souciet, Étienne (1671-1744). Auteur du texte. Observations mathématiques, astronomiques, géographiques, chronologiques et physiques, tirées des anciens livres chinois, ou faites nouvellement aux Indes et à la Chine, par les Pères de la compagnie de Jésus. Tome 2 / . Rédigées et publiées par le P. E. Souciet,.... 1729-1732.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter utilisation.commerciale@bnf.fr.

V.

Dissertation sur l'Eclipse de Soleil, observée
à la Chine l'an trente-unième
de Jésus-Christ.

Texte de l'Astronomie Chinoise.

S*eptimo anno, (1) tertia Luna die ultimâ Quey-hay, Solis Eclipsis, locus Solis in 5°. gradu Constellationis Pi.*

1°. La septième année dont il s'agit ici, est la septième année de l'Empire de *Quang-vou-ti* premier Empereur des *Han* Orientaux. Or cette septième année est certainement la trente-unième de l'Ere vulgaire.

2°. Le caractère *Hoey* est celui du dernier jour de la Lune. Dans le Calendrier (2) de ce temps-là on voit beaucoup d'Eclipses observées & calculées au dernier jour de la Lune. La raison est qu'on ne calculoit alors à la Chine que le mouvement moyen rapporté à l'Equateur.

3°. Les deux caractères *Quey-hay* ou *Kouei-hai* sont ceux du soixantième jour du Cycle de 60 jours (3). J'ai déjà dit que la forme d'année civile, étoit alors la même.

REMARQUES.

(1) Eclipses du Soleil des *Han* Orientaux. *P. G.*

(2) Voyez le Catalogue des Eclipses du Soleil, dans le Traité de l'Astronomie Chinoise. *P. G.*

(3) Voyez ce que j'ai dit sur ce Cycle. *P. G.* Voyez ce Cycle au premier Tome de ces Observations, p. 27. *P. S.*

164 DISSERTATION SUR L'ECLIPSE DU SOLEIL
 me que celle d'aujourd'hui. Ainsi la quatrième Lune
 étoit celle dans le cours de laquelle le Soleil entroit dans
 le Signe *Gemini* Π . L'an 1726. le 2. Mai s'apelloit *Quey-*
hay, si depuis ce jour on compte tous les Cycles de 60.
 jours jusqu'à l'an trente-unième de Jésus-Christ, on
 trouvera que l'an 31. les seuls jours dixième Janvier,
 onzième Mars, dixième Mai, neuvième Juillet, septième
 Septembre, & sixième Novembre, avoient les deux
 caractères *Quey-hay*.

4°. Par l'Astronomie des *Han* Orientaux, on verra
 que la Constellation *Pi* d'alors, est la Constellation *Pi*
 d'aujourd'hui. Prenez de la Table des Constellations le
 lieu de *Pi* pour l'an 1700. de Jésus-Christ (1); ôtez de
 ce lieu le mouvement des Fixes pour 1669. ans (2),
 vous aurez le lieu du premier degré de la Constellation
Pi pour l'an trente-unième de Jésus-Christ dans $8\ 11^{\circ}$.
 $45'. 37''$. Avec sa latitude australe, prenez l'ascension
 droite, elle fera de plus de 40° . Donc le cinquième de-
 gré de *Pi* étoit l'an trente-unième de Jésus-Christ, le
 44° . & quelques minutes d'ascension droite.

5°. L'an 31. de Jésus-Christ, le dixième Mai est le
 seul qui ait été le premier de la \mathbb{C} , & qui en même-temps
 ait été appelé *Quey-hay*. Et il n'y a que ce jour où l'on
 trouve une Eclipse visible à *Loyang* (3), revêtuë d'ailleurs
 des autres circonstances rapportées dans le texte.

Après le texte que je viens d'expliquer, l'Astronomie
 cite dans une Note ces paroles de *Tsien-tan-pa* : *Au*

REMARQUES.

(1) Longitude Π $5^{\circ}. 35'$. le calcul n'en souffroit presque
 $23'$. latitude australe $5^{\circ}. 29'$. aucun changement; je ne le re-
 $50''$. P. G. fais pas. P. G.

(2) $23^{\circ}. 49'. 46''$. La Con- (3) Cour de *Quang-vou-ti*.
 stellation *Pi* n'est pas l'œil au- Voyez le Catalogue des latitu-
 stral du Taureau, c'est le boreal; des & longitudes. P. G.

jour Quey-hay il y a Eclipsé du ☉, l'Homme céleste tombe (1) (meurt). Pour l'intelligence de cette Note, il faut savoir ce que c'est que *Tsien-tan-pa*, & ce que c'est que le *Tchen* du Tribunal des Mathématiques.

Du temps des *Han* de même qu'aujourd'hui, il y avoit une Chambre qui avoit soin du *Tchen* (2). Le *Tchen* consiste à examiner le rapport du lieu d'un Astre aux autres lieux du Ciel, à examiner le bien & le mal attaché aux lieux des Constellations, aux jours & aux années du Cycle, aux Lunes, & aux saisons. Après cet examen on détermine ce que l'Empire, la Maison Royale, l'Empereur, &c. doivent attendre, ou espérer, ou craindre d'un Phénomène céleste, tel qu'une Eclipsé. Tout cela est fondé sur un rapport qu'on suppose entre les Phénomènes célestes & les actions des hommes, & c'étoit autrefois encore plus qu'aujourd'hui la source d'une infinité de superstitions. Depuis que les Jésuites sont dans le Tribunal des Mathématiques, ils n'ont jamais voulu avoir la moindre chose à faire dans la Chambre du *Tchen*, & ils ne sont chargés que de ce qui est sujet au calcul des Tables. Du temps des *Han* Orientaux on se servoit fort du *Tchen* du *Tsien-tan-pa*. C'est une espèce de Commentaire sur le *Tchun-tsieou* (3). Dans ce Commentaire on examine les caractères des jours des Eclipses du Soleil rapportées dans le *Tchun-tsieou*, on y applique le *Tchen*, & on tâche par-là de faire voir le rapport de ces Eclipses avec plusieurs événements.

REMARQUES.

(1) Le caractère *Peng* exprime la mort des Princes & des Rois. P. G.

(2) *Tchen*, divinatio, augurium. P. G.

(3) Astronomie des *Han* Orientaux, Histoire des Eclipses. P. G.

166 DISSERTATION SUR L'ECLIPSE DU SOLEIL

Par exemple, les années 668. & 626. (1) avant Jésus-Christ, ont dans le *Tchun-tsieou* des Eclipses du Soleil à un jour dont les deux caractères sont *Quey-hay*. *Tsien-tan-pa* applique à ces Eclipses son *Tchen*, & dans le Commentaire on marque que l'Eclipse du jour *Quey-hay* dénote la mort d'un Homme céleste. Les *Han Orientaux* citent dans l'Eclipse du jour *Quey-hay* de l'an 31. le *Tchen* de *Tsien-tan-pa* pour les Eclipses de 668. & 626. avant Jésus-Christ. La treizième Eclipse du *Tchun-tsieou* est au jour *Kia-tse*. *Tsien-tan-pa* dit, l'Eclipse du jour *Kia-tse* dénote des sujets qui se révoltent. Les *Han Orientaux* citent le *Tchen* de *Tsien-tan-pa* dans une Eclipe qu'ils marquent à un jour *Kia-tse*. On verra d'autres exemples dans l'Histoire des Eclipses des *Han Orientaux*. Il seroit bien difficile de fixer l'Epoque du *Tchen* dans le Tribunal, & l'usage qu'on en fait depuis les *Han* paroît bien opposé à la doctrine contenuë dans les Livres classiques des Chinois.

Texte de l'Histoire Chinoise.

A la septième année de Quang-vou-ti, au jour Quey-hay dernier de la troisième Lune, Eclipe du Soleil. Après le texte de l'Astronomie que je viens d'expliquer, celui-ci n'a besoin d'aucune explication. Il faut seulement remarquer que l'Histoire Chinoise désigne l'année de l'Eclipe par les deux caractères Sin-mao. Ce sont ceux de la vingt-huitième année du Cycle de 60. années, & ce sont ceux qui conviennent à l'an 31. de Jésus-Christ. La version Tartare de l'Histoire désigne l'année de l'Eclipe (2) par ces mots, Année du lièvre

REMARQUES.

(1) Voyez les Eclipses du *Tchun-tsieou*. P. G.

(2) Voyez ce que j'ai dit des Cycles. P. G.

blanchâtre. Effectivement dans le Cycle de 12. l'an 31. étoit l'an du lièvre; & l'an 31. dans le Cycle de 60. avoit le nom de *lièvre blanchâtre*. La version Tartare marque ainsi le jour de l'Eclipse, jour du *Pourceau noirâtre*. C'étoit effectivement le nom du 10. Mai l'an 31. de Jésus-Christ.

Après le texte qui exprime l'Eclipse, l'Histoire rapporte ce qui se passa en conséquence de l'observation qu'on en fit à *Loyang*.

Après l'observation de l'Eclipse (1), l'Empereur se retira cinq jours, pour ne penser qu'à sa conduite sur le gouvernement de ses Sujets, & il fit publier un Edit dont voici le précis. *La vue du ☉ & de la ☾ nous avertit de penser à nous, il faut se corriger de ses fautes, & par-là prévenir les maux dont le Ciel nous menace. Pour moy à peine puis-je parler, je tremble à la vue de mes fautes. Je veux que les Grands de ma Cour me donnent sincèrement leurs avis dans des Placets cachetés, & je ne veux pas qu'on me donne le titre de Ching.*

En conséquence des ordres de l'Empereur, les Grands offrirent à l'Empereur des Placets cachetés. L'Histoire a conservé la mémoire de celui qu'offrit *Tching-hing*, (2) & voici ce qu'il dit: (3) *Selon les règles de l'Astronomie, les Eclipses du Soleil ne doivent paroître qu'au premier jour de la Lune. Cependant depuis quelques années on en voit plusieurs au dernier jour de la Lune; cela vient de ce que la Lune a accéléré son mouvement, & par-là le temps de l'Eclipse est anticipé. Le ☉ est l'image du Souverain. La Lune est l'image des Sujets. Les défauts*

REMARQUES.

(1) Histoire Chinoise. P. G.
Cet Empereur étoit *Kouang-ou-ti*. P. S.

(2) Il étoit de *Caifong-fou*.

P. G.

(3) Placet de *Tching-fong*.
P. G.

168 DISSERTATION SUR L'ECLIPSE DU SOLEIL
de ceux-ci, ont ordinairement leur source dans ceux du
Souverain.

Le *Tchen*, dont j'ai parlé, s'applique principalement
aux Eclipses du Soleil. Les Chinois avoient d'abord dit
par métaphore que le ☉ est l'image du Roi, & la ☾ l'i-
mage des Sujets, dans la suite les Chinois abusant de ces
expressions, firent entendre que l'observation exacte
d'une Eclipe du Soleil, étoit une source assurée de
connoissances certaines sur le gouvernement de l'Etat,
& on voit assez où va cette maxime, il suffit de l'indi-
quer ici pour faire bien comprendre le sens du Placet
de *Tching-hing*.

Outre le premier Edit Impérial, la grande Histoire
Chinoise (1) rapporte un second Edit publié le 29. Mai
de la même année trente-unième de Jésus-Christ. Le
voici.

*L'Yn & l'Yang ne sont pas d'accord, le Po-che du
☉ & de la ☾ nous le fait connoître.*

En Chinois *Yang* marque ce qui est au-dessus, plus
parfait, plus grand, & *Yn* marque tout ce qui est au-
dessous, moins parfait, moins grand; rien de plus mal-
digéré, & de plus confus que ce que les Chinois disent
de l'*Yn* & l'*Yang*; sur ces deux termes ils font ordinairement
de longs discours sans ordre, pleins de répétitions & de citations
hors d'œuvre, & remplis d'une infinité de points d'érudition
Chinoise qui dans le fonds se réduit ordinairement à très-peu de chose.
Ce que dit l'Empereur, signifie que le Prince & les Sujets sont dési-
gnés par l'*Yn* & l'*Yang*, & que l'Eclipe du Soleil causée
par l'interposition de la Lune est un avis que le Ciel
donne sur la réforme du gouvernement de l'Etat. Nous

REMARQUES.

(1) *Nien-y-ffe*, Histoire de *Quang-vou-ti*. P. G.

avons

avons vû dans l'Eclipse (2) du *Chou-king*, que l'Eclipse y est désignée par les termes de désunion & de méintelligence entre le Soleil & la Lune.

Voilà ce que l'Histoire & l'Astronomie Chinoise disent sur l'Eclipse solaire de l'an 31. de Jésus-Christ au dernier jour de la troisième Lune.

L'Eclipse, dont je viens de parler, est l'Eclipse que plusieurs Européens ont crû être la fameuse Eclipse qui parut à Jérusalem le jour de la Passion de Jésus-Christ. Plusieurs des Missionnaires qui ont avancé ce fait, n'ont pas été en état d'examiner toutes les circonstances rapportées dans l'Histoire & dans l'Astronomie. Ils n'avoient pas les connoissances nécessaires de l'Astronomie Chinoise & Européenne, & ils n'ont avancé un fait de cette importance que parce qu'ils savoient en général que selon plusieurs Auteurs, Notre-Seigneur avoit souffert l'an 31. de l'Ere Chrétienne, & ils n'ont pas pris garde qu'il implique que Notre-Seigneur soit mort à un des jours *Quey-hai* de l'an 31. Ils n'ont pas fait attention que le Texte parle du dernier jour de la troisième Lune, ou du premier de la quatrième Lune. Ils n'ont pas pris garde au lieu du Soleil assigné dans l'Astronomie, & où il est impossible qu'il fut au jour de la Passion (1).

REMARQUES.

(2) Voyez la Dissertation sur cette Eclipse. P. G.

(1) Voyez dans le premier Tome de ces Observations, p. 22. 23. le calcul de cette Eclipse fait par le P. Gaubil. Elle arriva le dixième Mai à 10. heures du matin 33'. 28". à *Caisong-fou*. Le Soleil & la Lu-

Tome II.

ne étoient dans le Taureau 16°. 0'. 28". Pâque cette année-là dût être vèrs le premier d'Avril, & ce fut à Pâques que Notre-Seigneur fut crucifié. Une Eclipse du dixième de Mai ne peut donc être celle de sa Passion. P. S.

Y

Le P. Couplet doute si l'Eclipse de la Passion n'est pas celle que l'Histoire rapporte à l'an 31. de Jésus-Christ au dernier de la troisième Lune. La raison de son doute est, dit-il, *parce que les Annales rapportent que l'Eclipse prévint le temps.* Les Annales ne disent nullement que l'Eclipse prévint le temps; mais elles rapportent le Placet de *Tching-hing* où il est dit, que le temps des Eclipses est anticipé depuis quelques années, puisqu'elles arrivent le dernier jour de la Lune. J'ai déjà indiqué pourquoi alors plusieurs Eclipses du Soleil étoient au dernier de la ☾; l'anticipation du temps dont parle *Tching-hing* est bien différente de celle à laquelle font penser les paroles du P. Couplet.

Il y en a qui ont presque été convaincus que l'Eclipse de l'an 31. au dernier de la troisième Lune étoit celle de la Passion, lorsqu'ils ont sù que l'Astronomie cite à l'occasion de cette Eclipse les paroles de *Tsien-tan-pa*: *Eclipse au jour Quoy-hay, l'Homme céleste meurt.* On n'a pas fait attention que ces paroles ont été dites à l'occasion des Eclipses plus de 600. ans avant Jésus-Christ. On n'a pas pris garde que seulement *Quoy-hay* ne sauroient être les caractères du jour de la Passion l'an 31. & il paroît qu'on n'a pas trop sù ce que c'étoit que *Tsien-tan-pa*, & le *Tchen* du Tribunal.

Plusieurs ont été frappés en Europe de ce que fit *Quang-vou-ti* à l'occasion de l'Eclipse. Mais 1°. l'Histoire marque positivement que cet Empereur ne fit rien qu'en conséquence de l'Eclipse du jour *Quoy-hay*, dernier de la troisième Lune. Or c'est certainement l'Eclipse que le calcul donne à *Loyang* le 10. Mai trente-unième de Jésus-Christ. La ☉ y fut entre 10. & 11. heures du matin. Le ☉ & la ☾ dans 8 16°. 0' 28". Le lieu du Nœud dans 8 11°. 33'. 16". L'Eclipse fut donc visible, & fort considérable à *Loyang*. 2°. On verra dans l'Histoire des Eclipses que d'autres Empereurs

Chinois ont imité la conduite de *Quang-vou-ti*. Il ne s'agissoit cependant que d'Eclipses naturelles.

Le P. Bouvet ancien Missionnaire de notre Compagnie est persuadé qu'il s'agit de l'Eclipse de la Passion de Notre-Seigneur dans l'Histoire Chinoise, & pour appuyer son sentiment il se sert avec beaucoup d'érudition & d'esprit, des grandes connoissances qu'il a de la langue & de l'Histoire Chinoise; & de l'Astronomie Chinoise & Européenne. Voici la manière dont ce Père propôse son sentiment.

Dans l'Histoire Chinoise il faut distinguer deux Eclipses dit le P. Bouvet. La première Eclipse est naturelle. Et c'est celle qui est marquée au dernier jour de la dernière Lune. La seconde est surnaturelle, & c'est celle dont parle en particulier le second Edit Impérial dans ces paroles *Po-che*, c'est celle dont parle *Tsien-tan-pa*; c'est celle dont parle le premier Edit Impérial & le Placet de *Tching-hing*. Le P. Bouvet ajoûte, l'Eclipse surnaturelle fut d'abord marquée dans les Registres; dans la suite les Reviseurs de l'Histoire, trouvèrent une Eclipse du ☉ marquée vèrs le 15. ou 16. de la ☾, ils ôtèrent cette Eclipse, & substituèrent celle du 10. Mai. Malgré ce changement, on voit des marques claires de l'Eclipse de la Passion, 1^o. dans les démarches de l'Empereur, 2^o. dans les paroles de *Tsien-tan-pa*, 3^o. dans la Placet de *Tching-hing*, 4^o. dans le second Edit Impérial, qui parle de *Po-che*. Or *Po-che* veut dire Eclipse du Soleil ou de Lune, qui arrive quand le Soleil & la Lune sont loin du *Kiao*; c'est-à-dire, quand la ☉ ou la ☾ n'est pas dans les termes Ecliptiques. Voilà le fonds du raisonnement du P. Bouvet que je crois faux dans tous ses points, & que je réfute.

La distinction de deux Eclipses dans le cas présent n'a aucun fondement. L'Eclipse naturelle est de l'aveu même du P. Bouvet, dans l'expression de l'Eclipse au

172 DISSERTATION SUR L'ECLIPSE DU SOLEIL
jour *Kouey-hay* dèrnier de la troisième Lune. Or selon
l'Histoire (1) & l'Astronomie Chinoise, les deux Edits
de l'Empereur, le Placet de *Tching-hing* & la retraite
du Prince, sont en conséquence de cette Eclipe natu-
relle au jour *Quey-hay* dèrnier de la troisième Lune,
& c'est ce qu'il faut bien remarquer ici.

J'ai déjà fait voir en particulier qu'on ne peut nulle-
ment prouver une Eclipe surnaturelle par les paroles
de *Tsien-tan-pa*, ni par le premier Edit Impérial, ni par
le Placet de *Tching-hing*.

L'Eclipe surnaturelle ôtée des Registres, n'est qu'un
soupçon & une conjecture du P. Bouvet. Or dans ce
cas il faut des faits, & des faits bien prouvez. Il est
certain qu'alors le Tribunal des Mathématiques étoit
joint à celui de l'Histoire; il est certain encore que les
Mathématiciens trouvoient souvent le moyen d'ôter des
Registres de faux calculs, & de leur en substituer de
vrais; mais l'Histoire des Eclipses (2) qui nous a con-
servé en particulier plusieurs de ces intrigues à l'occasion
des Eclipses vûës sous *Quang-vou-ti*, ne dit rien qui fa-
vorise la conjecture du P. Bouvet sur l'Eclipe de l'an 31.
de Jésus-Christ.

Pour la preuve que ce Père tire des caractères *Po-
che* qui sont dans le second Edit Impérial. Il est certain
que dans l'Astronomie des *Han* antérieurs (3) on voit
que *King-fang* définissoit *Po-che*: Eclipe qui n'est ni au
premier, ni au dèrnier jour. D'autres ont expliqué ain-

REMARQUES.

(1) Histoire dite *Tong-kien*,
Kang-mon, *Nien-y-ssé*, Histoire
des Eclipses vûës de *Tching-
hing*. P. G.

(2) Voyez l'Histoire des
Eclipses. P. G.

(3) *Han* Occidentaux, ils
régnerent à *Siganfon* avant Jé-
sus-Christ, *Quang-vou-ti* fut le
premier Prince des *Han* Orien-
taux. P. G.

si : *Eclipse qui est hors du Kiao* ; c'est-à-dire, hors des termes Ecliptiques. Surquoi il faut remarquer 1°. que cette définition de *Po-che* n'a été donnée que par quelques particuliers qui avoient vû sans doute des Eclipses naturelles, mais contraires à leur calcul ; au lieu de dire, *le calcul est faux*, ils ont dit que l'Eclipse est contre les règles. Et avant Jésus-Christ il plut à *King-fang* de donner à ces Eclipses le nom de *Po-che*. 2°. Il y a des Auteurs anciens qui appellent *Po-che* corps de la Lune & du Soleil privés de lumière. Dans l'Astronomie on appelle toutes les Eclipses de ☉ & de ☾ *Po-che*, & il paroît qu'à la rigueur *Po-che*, veut dire le fort de l'Eclipse. Par le texte du second Edit, il paroît seulement que l'Empereur veut dire que l'Eclipse du Soleil est une marque d'une réforme à faire dans le Gouvernement, & il est certain que l'Histoire Chinoise dit que l'Eclipse du jour *Kouey-hay* de la troisième Lune fut la cause de ce second Edit. Cette Eclipse est naturelle, donc le second Edit de l'Empereur parle d'une Eclipse naturelle.

A la Chine il faut bien peu de chose pour faire faire aux Princes ce que fit *Quang-vou-ti*, & si nous étions instruits en détail des maximes de ce temps-là, des intrigues de la Cour, &c. Il ne seroit pas difficile de dire au juste ce qui porta *Quang-vou-ti* à tenir une pareille conduite.

REMARQUES.

(2) Le Dictionnaire Chinois fait par ordre du dernier Empereur *Cang-hi* ne parle point de la définition de *Po-che* donnée par *King-fang* & dans l'A-

stronomie qu'il a lui-même corrigée, il donne indifféremment à toutes les Eclipses le nom de *Po-che*. P. G.

Fin du second Tome.